

---

*Les Chroniques de Hainaut ou les Ambitions d'un Prince Bourguignon*, sous la direction de Pierre Cockshaw,  
édité par Christiane Van Den Bergen-Pantens

Maria Colombo Timelli

---



**Édition électronique**

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/35763>

DOI : 10.4000/studifrancesi.35763

ISSN : 2421-5856

**Éditeur**

Rosenberg & Sellier

**Édition imprimée**

Date de publication : 1 juillet 2005

Pagination : 135-136

ISSN : 0039-2944

**Référence électronique**

Maria Colombo Timelli, « *Les Chroniques de Hainaut ou les Ambitions d'un Prince Bourguignon*, sous la direction de Pierre Cockshaw, édité par Christiane Van Den Bergen-Pantens », *Studi Francesi* [En ligne], 145 (XLIX | I) | 2005, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 18 avril 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/35763> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.35763>

---

Ce document a été généré automatiquement le 18 avril 2021.



Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

---

# *Les Chroniques de Hainaut ou les Ambitions d'un Prince Bourguignon,* sous la direction de Pierre Cockshaw, édité par Christiane Van Den Bergen-Pantens

Maria Colombo Timelli

---

## RÉFÉRENCE

*Les Chroniques de Hainaut ou les Ambitions d'un Prince Bourguignon*, sous la direction de Pierre COCKSHAW, édité par Christiane VAN DEN BERGEN-PANTENS, Bruxelles – Turnhout, KBR – Brepols, 2000, pp. 288.

- 1 Ce somptueux volume, qui réunit une richissime série de contributions de spécialistes de l'époque bourguignonne, enrichi par un appareil iconographique précieux, tant en noir et blanc qu'en couleurs, a paru à l'occasion de la campagne de restauration du manuscrit KBR 9242, soit le premier volume des *Chroniques de Hainaut*, traduction par Jean Wauquelin des *Annales Hanonie*, compilation latine de Jacques de Guise. Disons tout de suite le grand intérêt qu'un tel recueil présente pour tout chercheur spécialiste de la cour de Bourgogne, littéraire, historien de l'art, historien tout court, et soulignons que le prix de l'ouvrage le rend tout aussi accessible aux particuliers qu'aux grandes Bibliothèques.
- 2 L'Introduction comprend deux volets. Le premier (Jean RICHARD, *Le contexte: l'Etat bourguignon*, pp. 9-11) situe la traduction de Wauquelin au sein d'une production littéraire plus vaste visant à la célébration du lignage des Ducs de Bourgogne et à la reconstruction, plus fictive qu'historique, d'un passé dynastique illustre. Le second (Pierre COCKSHAW, *Philippe, modèle de Prince à travers l'historiographie nationale*, pp. 13-14)

pose des questions, plutôt que de donner des réponses, sur le rôle joué par Philippe le Bon dans l'organisation administrative, financière et judiciaire du Duché, ainsi que sur son rôle de mécène. C'est toujours au Conservateur en chef de la Bibliothèque Royale de Belgique que l'on doit une contribution capitale, précieuse mise à point sur la biographie et la production de Jean Wauquelin, accompagnée de la transcription de tous les documents d'archives conservés le concernant (*Jean Wauquelin, documents d'archives*, pp. 37-49).

- 3 Un premier groupe d'études est centré sur les aspects littéraires et philologiques du texte. Jean-Marie CAUCHIES (*Le prince, le pays et la chronique: aux sources d'un intérêt politique*, pp. 15-16) montre comment la compilation de Jacques de Guise – rédigée à l'extrême fin du XIV<sup>e</sup> siècle – pouvait offrir au Duc de Bourgogne un matériau adéquat à la légitimation de ses propres ambitions politiques. Graeme SMALL (*Les 'Chroniques de Hainaut' et les projets d'historiographie régionale en langue française à la cour de Bourgogne*, pp. 17-22) élargit cette réflexion en rappelant que la production de quelques autres chroniques locales en langue française (Brabant, Hollande, Flandre, Bourgogne) répondait certes aux ambitions des Ducs, mais était aussi le reflet des intérêts de quelques grands seigneurs originaires de ces régions. Claudine LEMAIRE (*Les pérégrinations des trois volumes des 'Chroniques de Hainaut'*, pp. 29-32) reconstruit les déplacements successifs des trois manuscrits, à partir de leur confection prolongée, jusqu'au retour définitif à la KBR en 1815, après quelques «séjours» à la Bibliothèque Royale / Nationale de Paris au XVIII<sup>e</sup> siècle. Une seule étude est consacrée à la source latine, les *Annales Hanonie* de Jacques de Guise: Daniel VAN OVERSTRAETEN (*La version originelle: les 'Annales Hanonie' de Jacques de Guise*, pp. 33-35) fait le point sur la biographie de l'auteur, sur les éditions disponibles ainsi que sur la bibliographie critique. Claude THIRY et Tania VAN HEMELRYCK abordent l'étude linguistique du texte – teinté de picardismes – et l'étude philologique de la tradition manuscrite (29 manuscrits conservés): ils prouvent la fausseté de l'opinion d'Ivor Arnold (*Romania* 55, 1929), selon qui les *Annales* auraient eu droit à deux traductions françaises au XV<sup>e</sup> siècle (opinion reprise dans ce recueil même par M. Daniel Van Overstraeten, p. 34). Avec Martin WITTEK (*L'inscription du Colosse de Rhodes: essai de déchiffrement et d'interprétation*, pp. 57-60), c'est un détail du manuscrit 9242 qui est discuté: l'inscription gravée qui se lit dans l'or de la miniature représentant le Colosse de Rhodes (f. 156r); «Bombon le Nig» serait un sobriquet adéquat pour un grand homme de guerre (Bombon) ne tenant pas / plus sur ses pieds (Nig[aud]).
- 4 Plusieurs contributions concernent plus spécialement l'iconographie ou la confection des trois volumes des *Chroniques* (KBR 9242, 9243, 9244); nous ne ferons que les citer, à simple titre d'information: Anne VAN BUREN-HAGOPIAN, *The Date of the Miniatures* (pp. 61-64); la même, *Artists of volume 1* (pp. 65-74); Bernard BOUSMANNE, *Le deuxième volume des 'Chroniques de Hainaut' (Bruxelles, KBR, ms. 9243): manuscrit 'non parfait' ou commande de prestige?* (pp. 75-82); Antoine DE SCHRYVER, *Jacques de Brégilles, responsable de la librairie des ducs de Bourgogne sous Charles le Téméraire* (pp. 83-89); Michel DE WAHA, *Les architectures militaires ou le rêve fait sens* (pp. 91-98); Vincent VAN OETEREN, *Une source exceptionnelle pour l'étude des armures* (pp. 99-109); Anne VAN BUREN-HAGOPIAN, *Dress and Costume* (pp. 111-117); Anne DUBOIS, *La scène de présentation des 'Chroniques de Hainaut'. Idéologie et politique à la cour de Bourgogne* (pp. 119-124); Christiane VAN DEN BERGEN-PANTENS, *Héraldique et symbolique dans la miniature de présentation* (pp. 125-131).

- 5 Malgré la brièveté, chaque contribution présente un intérêt certain, puisque chaque spécialiste met en relief un aspect particulier d'un texte qui mérite à plus d'un titre des études ultérieures et surtout une édition critique.
- 6 La deuxième partie du volume est entièrement consacrée à l'«Analyse et restauration du ms. KBR 9242»: ses conditions de conservation, les modernes techniques d'analyse et les examens de laboratoire auxquels le manuscrit a été soumis, les résultats obtenus, l'état de conservation de la miniature de présentation (pp. 133-167).
- 7 Les *Conclusions ou la signification de l'édition des 'Chroniques de Hainaut' au milieu du XV<sup>e</sup> siècle* (pp. 169-175) mettent surtout l'accent sur ce que les *Chroniques* ont représenté sur le plan politique et culturel au moment de leur commande et exécution; Mme Christiane PIERARD y reprend quelques questions abordées par les différents collaborateurs: le choix de la source, l'existence de productions contemporaines voisines par leur sujet, le rôle joué par Wauquelin et celui, tout aussi capital, des illustrateurs, la totalité des trois manuscrits concourant à la célébration des Ducs de Bourgogne dont ils enrichirent la «librairie».
- 8 Le volume comprend encore, en annexe, la notice des trois manuscrits KBR 9242 (par Ann KELDERS, pp. 177-178), 9243, 9244 (par Bernard BOUSMANNE, pp. 179-183); les notices des manuscrits de Jacques de Guise et des autres copies de la traduction de Jean Wauquelin (188-248). Restent à signaler les Indices des manuscrits et des archives, et une magnifique série de planches en couleur (reproduction d'enluminures, de détails, photographies prises pendant la restauration du ms. 9242).